

6. Excerpts

6.1 Cover page

1a: Phyi། Ma། 721། // rab tu gnas par byed pa don {*} gsal bzhugs lags //

6.2 Incipit

Text

1b1: byang chub sems dpa' sems pa chen po gsung gi mnga' bdag 'jam dpal ye shes sems pa la phyag 'tshal lo //

Translation

I bow down to Mañjuśrī [in the mode of] the *jñānasattva*, the Lord of Speech, Bodhisattva, Mahāsattva.

6.3 Colophon

Text

2b2–4: rab tu gnas [2b3] pa'i rgyud dang slob dpon kun dga' snying po {=Ānandagarbha} las stsogs pas mdzad pa'i bstan bcos rnams cig¹ na'ang rdzogs² shing bzhung³ mang du mthor ba'i phyir / de dag cig⁴ tu lag tu blang pa ma [2b4] 'ongs pa'i skye bo blo chung pa rnams la phan pa'i phyir / shag kya'i dge bslong rin chen bzang pos nye bar sbyar ba'o // rdzogs s+hyo //

Translation

Because there is not even one complete *Consecration tantra* nor complete treatises composed by Ācārya Ānandagarbha, etc. (for learning the consecration), and texts (on consecration) are in greater parts scattered, in order to help people of small intellect who, in the future, will receive these (i.e. scattered texts on consecration), simultaneously, the Śākya monk Rin chen bzang po compiled this. It is completed.

6.4 Post-colophon addition (1)

Text

2b5: dge bar byed pa'i dpe' lags // zhal gro // dge'o //

Translation

This is the personal exemplar of dGe bar byed pa. May it be auspicious! May it be virtuous!

¹ Kawasaki, following 1_001_04, adopts the reading: *gcig*

² Kawasaki, following 1_001_04, corrects to: *ma rdzogs*

³ Should be emended to: *gzhung*, as in 1_00_04

⁴ Kawasaki, following 1_001_04, adopts the reading: *gcig*